



NO PIRMĀS GRĀMATAS LĪDZ : FROM THE FIRST BOOK TO DIGITAL  
DIGITĀLAJĪEM TEKSTIEM : TEXTS: THE DEVELOPMENT OF  
VALODAS ATTĪSTĪBA 500 GADOS : LANGUAGE IN 500 YEARS

Kalpaka bulvārī 4, Rīgā  
2025. gada 20.–21. februārī

Kalpaka bulvāris 4, Rīga  
February 20–21, 2025

**CETURTDIENA, 20. FEBRUĀRIS / THURSDAY, FEBRUARY 20**

|                           |   |   |
|---------------------------|---|---|
| 9.00–9.30                 | <b>REĢISTRĀCIJA / REGISTRATION</b>  |   |
| 9.30–9.40                 | <b>KONFERENCES ATKLĀŠANA / OPENING OF THE CONFERENCE</b><br><b>IEVADVĀRDI / OPENING WORDS</b>   |   |
|                           | <b>1. SĒDE (215. telpa) / 1st SESSION (Room 215)</b>  |   |
| Sēdi vada /<br>Chaired by | Sanda Rapa, Anta Trumpa   |   |
| 9.40–10.05                | <b>Inguna SKADIŅA, Andrejs SPEKTORS.</b> No pirmā digitālā teksta līdz mūsdienų digitālo tekstu resursiem   |   |
| 10.05–10.30               | <b>Grasilda BLAŽIENĒ / Grasilda BLAŽIENE.</b> Historical events in the Onomasticon of Old Prussian 700 years ago and earlier  |   |
| 10.30–10.55               | <b>Nicole NAU / Nikole NAUA.</b> Latgaliešu svēto rakstu valoda no „Evangēlija Toto Anno 1753” līdz lietotnei „Latgalian Bible”   |   |
| 10.55–11.20               | <b>Everita ANDRONOVA, Anta TRUMPA.</b> „Latviešu valodas vēsturiskā vārdnīca (16.–17. gadsimts)” ceļā uz otrās versijas izveidi   |   |
| 11.20–11.45               | <b>Sanita MARTENA.</b> „Tā ir tāda sirdsmīļuma valoda”: latviešu valodas portretējums diasporas latviešu stāstos  |   |
| 11.45–12.15               | Pārtraukums / Break   |   |
|                           | <b>2. SĒDE (215. telpa) / 2nd SESSION (Room 215)</b>  | <b>3. SĒDE (108. telpa) / 3rd SESSION (Room 108)</b>  |
| Sēdi vada /<br>Chaired by | Pēteris Vanags, Ieva Auziņa   | Sintija Ķauķīte, Anete Daina  |
| 12.15–12.40               | <b>Paweł BRUDZYŃSKI / Paveļs BRUDZIŅSKIS.</b> Curative constructions in Old-Baltic. Chyliński's and Glück's Bible case study  | <b>Jānis VECKRĀCIS.</b> Juridiskās speciālās leksikas iezīmes 1850.–1899. gada Vidzemes zemnieku likumu tulkojumos latviešu valodā  |
| 12.40–13.05               | <b>Anna DAUGAVET / Anna DAUGAVIETE.</b> „Tie ir tikai divdabji”: darāmās kārtas pagātnes divdabju leksikalizācija un gramatikalizācija  | <b>Rafael MARTÍN CALVO / Rafaels MARTINS KALVO.</b> Analysis of the terms <i>oriģinālforma</i> and <i>oriģinālvaloda</i> in the context of translation and the transcription of personal names to Latvian |
| 13.05–13.30               | <b>Kacper HERMANN / Kacpers HERMANS.</b> <i>Dwarian vs Dwarre, ing dwara, ing palaciū.</i> On the common use of the Illative case in Chyliński's translation of the Gospel of Matthew, as compared to other translations                            | <b>Rasulė VLADARSKIENĒ / Rasole VLADARSKIENE.</b> The influence of other languages on the development of Lithuanian administrative language   |
| 13.30–13.55               | <b>Loviisa MÄND, Szilárd Tibor TÓTH / Lovīsa MENDA, Silārds Tibors TOTS.</b> Myth and reality in Old Written Estonian: the mysterious Indo-European-like feminine suffix <i>-ik</i> by Gutsclaff, author of the first South Estonian grammar (1648) | <b>Silvija PAPAURĒLYTĒ-KLOVIENĒ / Silvija PAPAURĒLĪTE-KLOVIENE.</b> Šventiškumo raiška lietuvų kalbos pasaulėvaizdyje   |
| 13.55–14.20               | <b>Krzysztof Tomasz WITCZAK / Kšištofs Tomašs VITČAKS.</b> The oldest Finno-Ugric borrowings in the Baltic Languages  | <b>Vaida BUIVYDIENĒ, Lina RUTKIENĒ / Vaida BUIVĪDIENE, Lina RUTKIENE.</b> The links between ancient cultures and modern science in terminology: the terminologization of the names of mythical creatures  |
| 14.20–14.50               | Pārtraukums / Break   |   |
|                           | <b>4. SĒDE (215. telpa) / 4th SESSION (Room 215)</b>  | <b>5. SĒDE (108. telpa) / 5th SESSION (Room 108)</b>  |
| Sēdi vada /<br>Chaired by | Inguna Skadiņa, Everita Andronova   | Egita Proveja, Justīne Bondare  |
| 14.50–15.15               | <b>Ilze AUZIŅA, Guna RĀBANTE-BUŠA.</b> Fonētiski marķēts latviešu valodas runas korpuss „fonLATE”: izveide un izmantojums   | <b>Elwira KACZYŃSKA / Elvira KAČIŅSKA.</b> Baltic nations, languages, texts and words in Alexander Gwagnin's chronicles   |
| 15.15–15.40               | <b>Dace MARKUS, Ilze AUZIŅA, Guna RĀBANTE-BUŠA, Paula MIĶELSONE.</b> Vokāļu kontrakcija latviešu valodā: no izlokšņu materiāliem līdz latviešu valodas runas korpusiem  | <b>Grigory BARAMOV / Grigorijs BARAMOVS.</b> Rytinis rašomosios lietuvių kalbos variantas: autoriai, kilmė, istorija  |
| 15.40–16.05               | <b>Kristīne POKRATNIECE, Baiba SAULĪTE, Roberts DARGIS, Ilze ZIŅĒ.</b> Bolsutolka.lv runas korpusa izveide un daļēja morfoloģiskā marķēšana   | <b>Pēteris VANAGS.</b> Izlokšņu iezīmes un rakstu valodas ietekme agrīnajos Vidzemes hernhūtiešu rokrakstos   |
| 16.05–16.30               | <b>Everita ANDRONOVA, Anna FRĪDENBERGA, Lauma PRETKALNIŅA, Renāte SILIŅA-PIŅĶE, Elga SKRŪZMANE, Anta TRUMPA, Pēteris VANAGS.</b> Latviešu 18. gadsimta tekstu pilotkonvertors: izveide, rezultātu novērtēšana un izmantošanas iespējas              | <b>Mārtiņš BOIKO.</b> Par kādu 18. un 19. gadsimta mijas latgaliešu tulkojumu no itāļu valodas un maija dievkalpojumu aizsākumu Latgalē   |
| 16.30–16.55               | <b>Baiba SAULĪTE, Ilze LOKMANE, Agute KLINTS.</b> Kļūdu tipi latviešu valodas rediģējumu korpusā „Norma”  | <b>Egita PROVEJA.</b> Latviešu pavārgrāmatas laikmetu griežos   |



NO PIRMĀS GRĀMATAS LĪDZ : FROM THE FIRST BOOK TO DIGITAL  
DIGITĀLAJĪEM TEKSTIEM : TEXTS: THE DEVELOPMENT OF  
VALODAS ATTĪSTĪBA 500 GADOS : LANGUAGE IN 500 YEARS

Kalpaka bulvārī 4, Rīgā 2025. gada 20.–21. februārī

Kalpaka bulvāris 4, Rīga  
February 20–21, 2025

PIEKTDIENA, 21. FEBRUĀRIS / FRIDAY, FEBRUARY 21

| 6. SĒDE (215. telpa) / 6th SESSION (Room 215)   |  | 7. SĒDE (108. telpa) / 7th SESSION (Room 108)  |  |
|---|--|--|--|
| Sēdi vada /<br>Chaired by                       | Anna Stafecka, Anete Ozola   | Jolanta Vaskelienē, Velga Polinska   |  |
| 9.00–9.25                                       | <b>Edmunds TRUMPA.</b> A. Bīlenšteina 1863. gada „An die Freunde des lettischen Volks und der lettischen Sprache. Fragen und Bitten..” – pirmā latviešu valodas dialektu aptauja un tās izšķirošā nozīme dialektu strukturēšanai un klasifikācijai | <b>Velga POLINSKA.</b> Oriģinālliteratūra vieglajā valodā – realitāte arī Latvijā  |  |
| 9.25–9.50                                       | <b>Daira VĒVERE.</b> Tāmnieku izloksnes no pirmā pieminējuma tekstos līdz mūsdienām  | <b>Aida ČIŽIKAITĒ / Aida ČIŽIKAITE.</b> „Pirmajai knygai” – 138 metai: vienos kalbos istorija  |  |
| 9.50–10.15                                      | <b>Anete OZOLA.</b> Dažas piezīmes par uzsvāru priedēkļa verbos lībiskā dialekta Kurzemes izloksnēs  | <b>Agnese DUBOVA, Diāna LAIVENIECE, Dzintra LELE-ROZENTĀLE.</b> Interpersonālās akadēmiskās komunikācijas teksti latviešu valodā: <i>laudatio</i> Jānim Endzelīnam laiku lokos |  |
| 10.15–10.40                                     | <b>Danutē VALENTUKEVIČIENĒ / Danute VALENTUKEVIČIENE.</b> Varēnos geolekto zonas tarmiškumas: nuo tarminių požymių iki tarmiškųjų žymenų   | <b>Jolanta VASKELIENĒ / Jolanta VASKELIENE.</b> Naujadarai rašytojos ir dailininkės Jolitos Skablauskaitės kūrinuose   |  |
| 10.40–11.05                                     | <b>Agnē BARONIENĒ, Dalia PAKALNIŠKIENĒ / Agne BARONIENE, Daļa PAKALNIŠKIENE.</b> Pirštų pavadinimai Kurzemės patarmēse   | <b>Aiga VECKALNE.</b> Vienkāršā valoda digitālajā laikmetā: latviešu valodas ilgtspējas līdzeklis  |  |
| 11.05–11.35                                     | Pārtraukums / Break  |  |  |
| 8. SĒDE (215. telpa) / 8th SESSION (Room 215)   |  | 9. SĒDE (108. telpa) / 9th SESSION (Room 108)  |  |
| Sēdi vada /<br>Chaired by                       | Edmunds Trumpa, Nijolē Tuomienē  | Renāte Siliņa-Piņķe, Sanita Placēna  |  |
| 11.35–12.00                                     | <b>Anna STAFECKA.</b> Bībeles stāsti latgaliešu rakstu valodā  | <b>Silga SVIĶE, Arturs STALAŽS, Karina ŠĶIRMANTE.</b> „Bioleksipēdija”: speciālās leksikas pārvaldības sistēmas izstrādē izmantoto literatūras avotu raksturojums              |  |
| 12.00–12.25                                     | <b>Uģis NASTEVIČS.</b> Mezglu raksti – zudusī latviešu valodas rakstības sistēma   | <b>Evelīna ĶIRŠAKMENE.</b> Latviešu valodas viltusdraugu vārdnīcu analīze  |  |
| 12.25–12.50                                     | <b>Rūta KAZLAUSKAITĒ / Rūta KAZLAUSKAITE.</b> Pakruojo rajono vietovardžiai: tarminės ir norminės formas XX a. rašytiniuose šaltiniuose  | <b>Ilze RŪMNICĒ, Agnese UPĪTE.</b> Latviešu valoda tulkojumos: diahronisks vērtējums (G. J. Cēzars „Piezīmes par gallu karu”)  |  |
| 12.50–13.15                                     | <b>Nijolē TUOMIENĒ / Nijole TOMIENE.</b> Religijos ir etniškumo ryšys Pietryčių Lietuvos ir Šiaurvakarinės Baltarusijos paribyje   | <b>Aiga BĀDERE.</b> Mašīntulkojumvalodas un pēcreidīgēšanas valodas divējādā daba  |  |
| 13.15–13.40                                     | <b>Monika STANKIENĒ / Monika STANKIENE.</b> Paribio žemaičių vaizdiniai: kalbos (variantiškumo) konceptualizacija  | <b>Anita HELVIGA, Diāna LAIVENIECE.</b> Vārda <i>anotācija</i> evolūcija – ieskats lietojumā, terminoloģijā un teksta žanra funkcijās  |  |
| 13.40–14.10                                     | Pārtraukums / Break  |  |  |
| 10. SĒDE (215. telpa) / 10th SESSION (Room 215) |  |  |  |
| Sēdi vada /<br>Chaired by                       | Māris Baltiņš, Laura Paula Jansone   |  |  |
| 14.10–14.35                                     | <b>Raivis BIČEVSKIS.</b> Herdera institūta viesi un viņu grāmatas Rīgā   |  |  |
| 14.35–15.00                                     | <b>Igors KOŠKINS.</b> Valodu kontaktu atspoguļojums vēsturiskajā leksikogrāfijā: slāvismi G. Elgera vārdnīcā „Dictionarium Polono-Latino-Lottavicum” un J. Karigera vārdnīcā „Lexicon Lothavicum”  |  |  |
| 15.00–15.25                                     | <b>Renāte SILIŅA-PINĶE, Irēna Ilga JANSONE.</b> Personvārdi 18. gadsimta evaņģēliski luterisko draudžu baznīcu grāmatās: kopīgais un atšķirīgais   |  |  |
| 15.25–15.50                                     | <b>Māris BALTIŅŠ.</b> Žurnālu ienākšana Latvijas preses klāstā 19. gadsimta 80. gados un tās ietekme uz terminradi   |  |  |
| 15.50–16.15                                     | <b>Ieva OZOLA.</b> Viļķeniešu izloksne. No K. D. (1893): pirmais Vidzemes lībiskās izloksnes apraksts  |  |  |